

JHminiStrø

Ballenauflösegerät

Modell HBT



BEDIENUNGSANLEITUNG

11.07.2013

Der tages forbehold for trykfejl og ændringer

JH Agro A/S can accept no responsibility for possible errors and changes

Irrtümer und Änderungen vorbehalten

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	2
Konformitätserklärung	3
Sicherheitsvorschriften.....	4
Funktionsbeschreibung	5
Hauptteile	5
Maßskizze	6
Installation	6
Hebeanweisung	7
Montageanweisung	7
Normaler Gebrauch der Maschine	10
Aufladen von Ballen.....	10
Mängelbeseitigung	10
Reinigung.....	12
Prüfintervallen	12
Elektrische Steuerung.....	13
Elektrische Verbindung.....	13
Ersatzteilliste	15
Auflöser	15
Hochförderer	18
Entsorgung.....	19
Reklamations- und Garantiebestimmungen	19

Vorwort

Lieber Kunde/Liebe Kundin

Glückwunsch zu Ihrem neuen **JHminiStrø Auflösegerät mit Hochförderer**.

Diese Bedienungsanleitung beinhaltet Informationen, die große Bedeutung für die korrekte und sichere Montage und den Gebrauch der Anlage haben.

JH Agro A/S arbeitet systematisch daran, die Konstruktion so auszuführen, dass der Benutzer des Produktes bestmöglich gegen Risiken eines Unfalles geschützt ist. Leider lassen sich gewisse Funktionen in einer Maschine nicht absichern. Deshalb sind einige Sicherheitsvorschriften erstellt worden in Form von Warnungen in dieser Bedienungsanleitung und von Warnungsaufklebern auf der Maschine.

Bitte lesen Sie deshalb die Ihnen vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Die Bedienungsanleitung ist so aufgebaut, dass Sie ausführliche Informationen in der Reihenfolge in der, Sie die brauchen bekommen: vom Funktionsgebiet zur Installation und Verwendung der Anlage zu der Wartung und Überprüfung.

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die neueste Version der Maschine. JH Agro A/S behält sich deswegen das Recht vor, die Bedienungsanleitung sowie das Design und die Konstruktion der Maschine zu ändern und zu verbessern, ohne die Verpflichtung die gleiche Änderungen und Verbesserungen an früher gelieferte Maschinen durchzuführen.

Mit freundlichen Grüßen

JH Agro A/S

Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung

JH Agro A/S
Lundholmvej 41
7500 Holstebro
Dänemark
Tlf.: +4597428189

erklärt hiermit, dass

das Modell Ballenauflösegerät mit Hochförderer Modell HBT

Seriennummer/Jahr _____

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 29. Dezember 2009 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten (2006/42/EF) unter besonderen Hinweis auf Annex 1 der Richtlinie über die wichtigsten Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit Konstruktion und Herstellung von Maschinen konform ist.

Angewendete harmonisierte Normen sind:

EN 60204-1
EN ISO 13850
EN ISO 13849
EN 13857 (EN 294)
EN 12100

JH Agro A/S



Datum _____
Lars Rahbæk
Geschäftsführer

Geräuschpegel der Maschine liegt unter 70 dB(A).
Technisches Dossier kann beim Hersteller angefordert werden

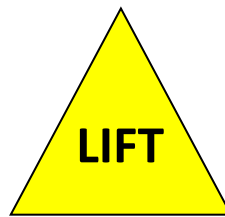
Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte die Sicherheitsvorschriften auf den nachfolgenden Seiten, beachten Sie die Warnungsaufkleber auf der Maschine, und bedenken Sie, wie die Sicherheitsvorschriften in dem täglichen Gebrauch der Maschine beachtet werden können.

Beachten Sie diese drei Symbole auf der Maschine und in der Bedienungsanleitung.



Abstand halten. Es besteht Gefahr von Unfällen



Hebepunkte



Gefahr, sich die Hände zu verletzen

1. Sorgen Sie dafür, dass Kinder oder Personen, die nicht auf ihre eigene Sicherheit achten können, sich nicht in der Umgebung der Maschine befinden ohne Begleitung von Personen, die die Maschine bedienen können.
2. In Fällen, in denen Menschen zwischen Maschine und anderen festen Gegenständen (Wände u.a.) gequetscht werden können, müssen diese gefährlichen Zonen mit Warneinrichtungen ausgestattet werden, wo es nicht möglich ist das Risiko zu entfernen den dürfen.
3. Immer der Hauptschalter ausschalten und verriegeln, bevor Sie Reinigung, Schmierung, Wartung oder Reparatur an der Maschine unternehmen.
4. Versuchen Sie nie Fremdkörper von der Maschine zu entfernen ohne den Hauptschalter auszuschalten und verriegeln.
5. Die Maschine darf nicht für anderes als ihren Zweck verwendet werden und zwar Einstreumaterial aufzulösen und zu dosieren.
6. Immer Schirme am richtigen Platz und in Ordnung halten, wenn der Hauptschalter angeschaltet ist, oder wenn Sie die Maschine ohne verriegelten Hauptschalter verlassen.
7. Montieren Sie nie stärkere Sicherungen in die Elektroinstallationen als von der Fabrik spezifiziert.

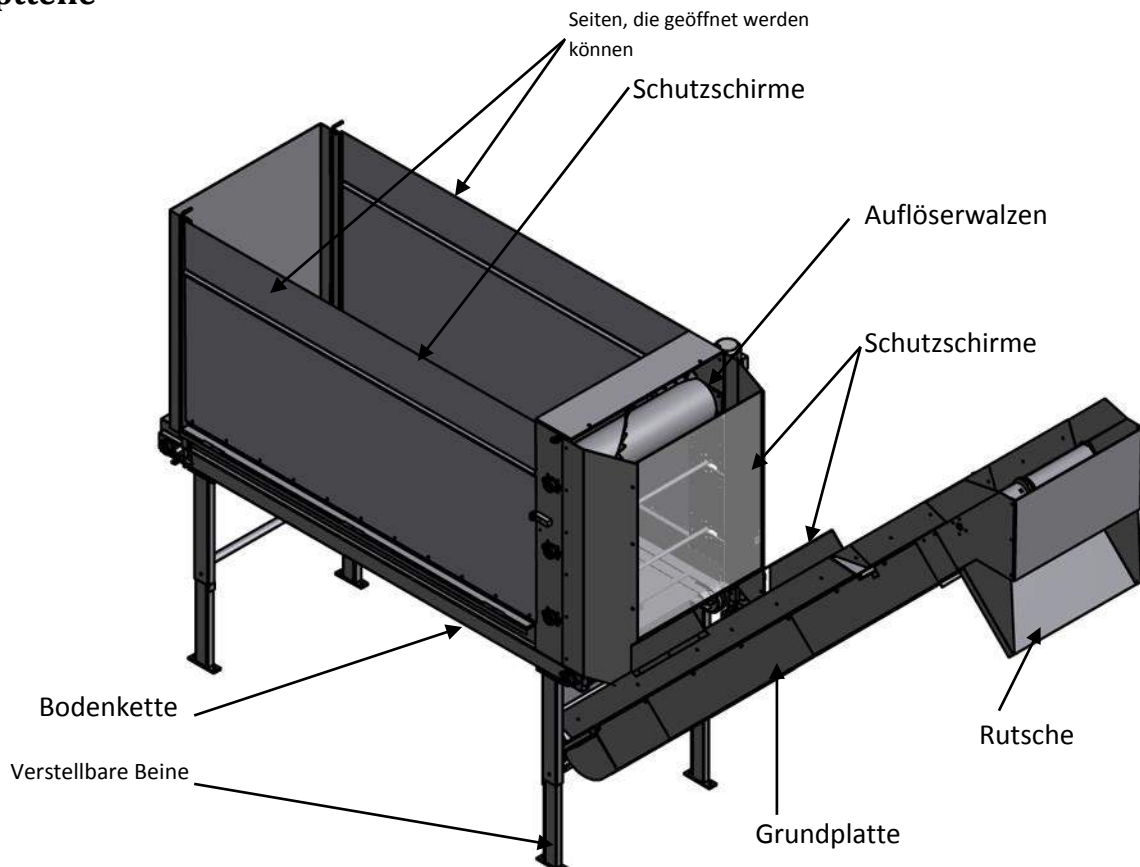
8. Elektroinstallation und Elektroreparatur dürfen nur ein Elektroinstallateur oder ein autorisierter JH Agro A/S Servicemonteur unternehmen.
9. Service und Wartung müssen nach geltenden Intervallen durchgeführt werden. Dies ist wichtig weil Vernachlässigungen Betriebsausfälle verursachen können und dadurch Nicht-Experte sich verletzen können.
10. Änderungen der Maschine und der zugehörigen Anlage dürfen nur von Personen unternommen werden, die vom Lieferanten autorisiert sind zu bewerten, ob die Änderung konform mit den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie ist, und die nötigenfalls auch eine EG-Konformitätserklärung ausfertigen können.

Funktionsbeschreibung

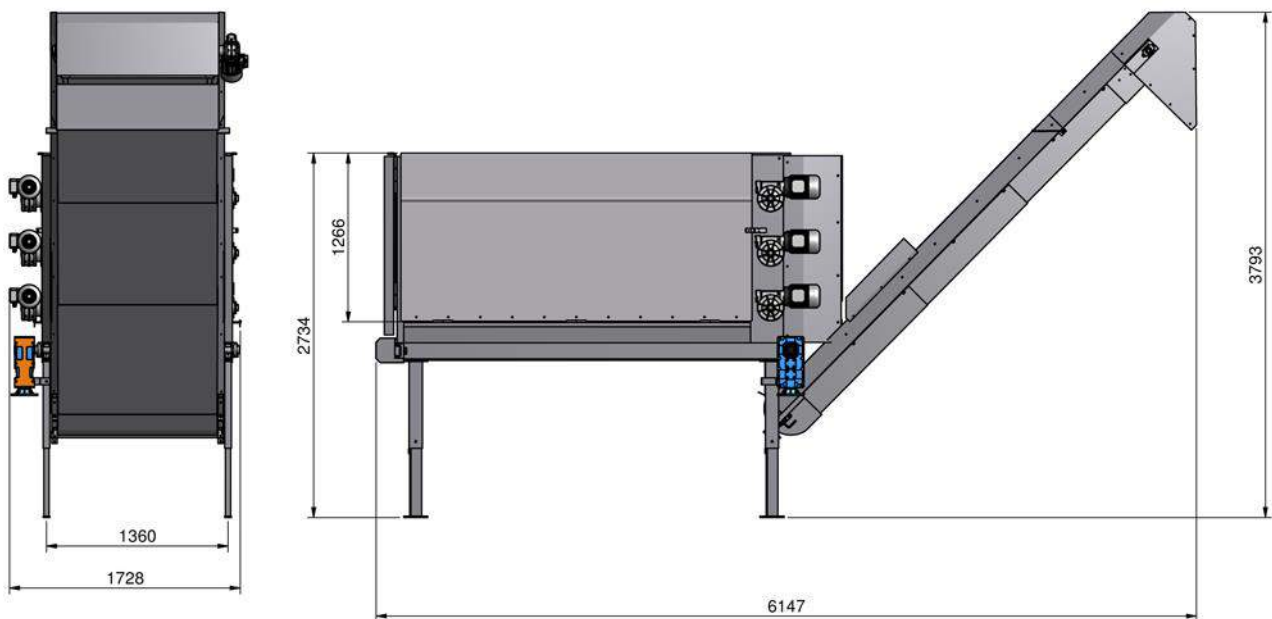
Das Ballenauflösegerät mit Hochförderer Modell HBT wird dafür verwendet Ballen (B:1,2 x H:1,2 x L:2, m) aufzulösen und in einen Einstreuroboter zu transportieren und dosieren.

Strohballen können von drei Seiten auf das Förderband in das Auflösegerät aufgeladen werden, Schnüre entfernen. Der aufgeladene Ballen wird automatisch in den Auflösewalzen transportiert. Die Auflösewalzen lösen Ballen auf und das aufgelöste Stroh wird auf dem Hochförderer in den Einstreuroboter transportiert und dosiert.

Hauptteile



Maßskizze



Installation

Das Auflösegerät wird mit montierten Bodenketten und getestet geliefert.

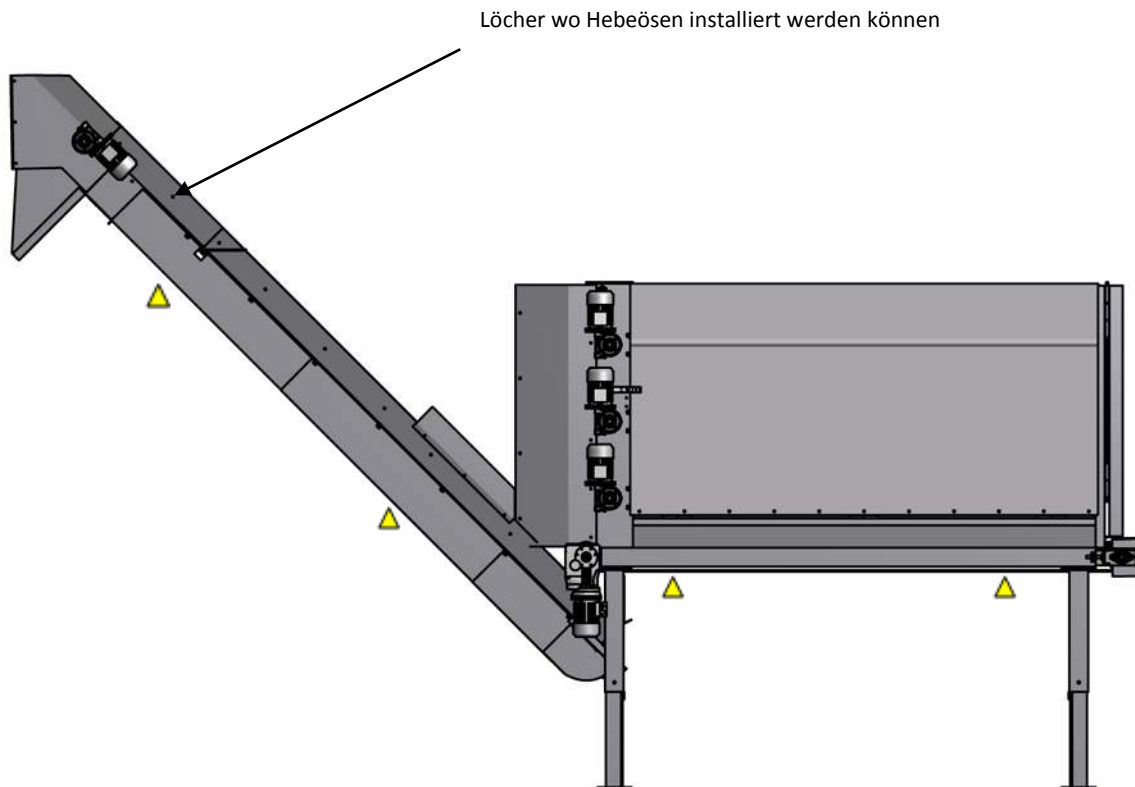
Einzelteile für Montage vor Ort sind in der Bodensektion zusammen mit allen notwendigen Bolzen, Schraubenmutter und Schrauben eingelegt.



Einzelteile müssen entfernt werden, bevor das Auflösegerät von einem Kran oder anderen Hebezeugen gehoben und/oder bewegt werden.

Schläge und Stöße der Maschine beim Transport sollen vermieden werden, da sie zur Schädigung der Maschine führen können.

Hebeanweisung



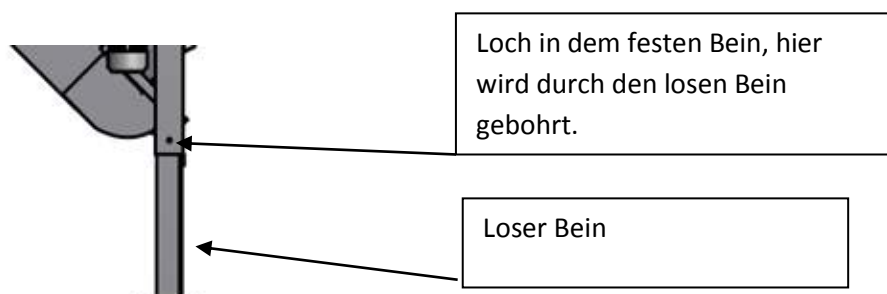
Die Maschine muss bei den mit ▲ markierten Punkten gehoben werden. Der Hochförderer kann in Löchern an den Seiten mit Hebeösen montiert werden, die für das Heben verwendet werden können.

Montageanweisung

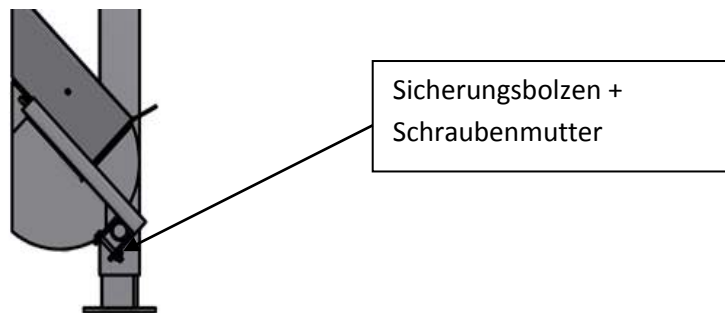
Das Auflösegerät benötigt eine feste, stabile Unterlage, wo es mit Expansionsbolzen angebolzt werden kann.

1. Einzelteile des Auflösegeräts entfernen
2. Auflöser in der gewünschten Endhöhe bei den zwei Hebepunkten "▲" heben, danach wird durch den losen Bein gebohrt und mit Bolzen werden die vier losen Beine in dem gewünschten Dosierhöhe montiert.

Bemerken: auf den losen Beinen ist ein Stopp dafür wie niedrig das Auflösegerät stehen kann angeschweisst. Dies ist ein Sicherheitselement, weswegen sie nicht weggeschnitten werden darf.

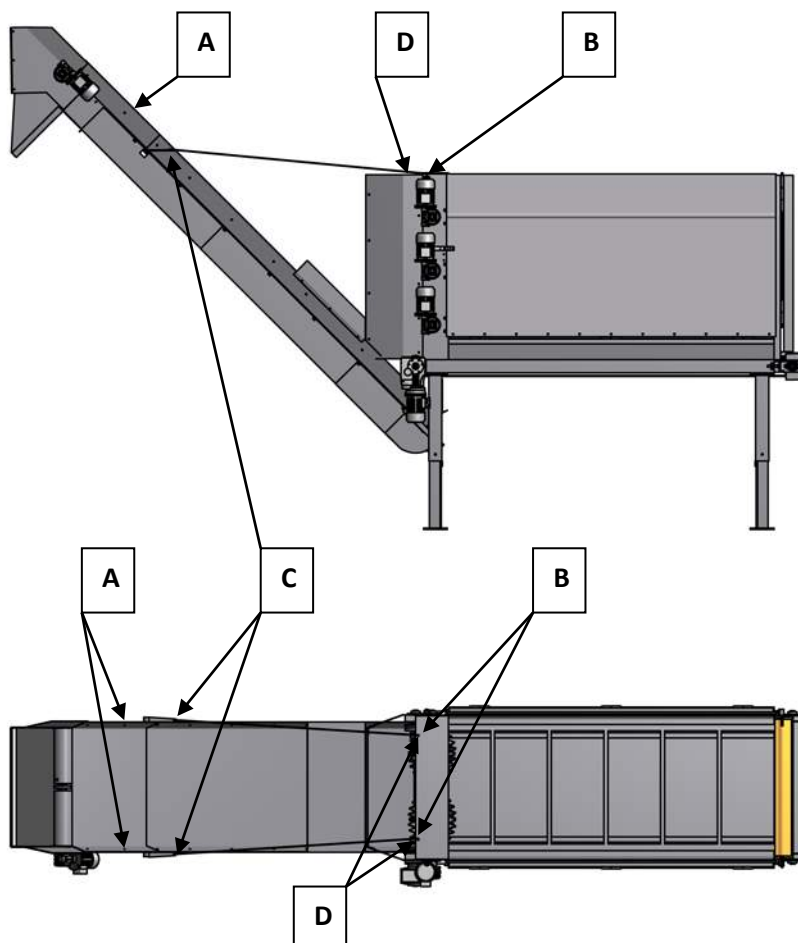


- Der Hochförderer bei den zwei Hebepunkten „▲“ heben und die zwei Gabeln haken von dem Hochförderer auf dem Querrohr bei dem vorderen Bein auf dem Auflösegerät. Nicht vergessen die Sicherungsbolzen in den Gabeln so zu montieren, dass der Hochfördererteil aus dem Griff auf den Beinen kommen.



- Ziehen Sie die Taille zwischen den Punkten A und B und der Hochförderer bis zur gewünschten Höhe / Winkel ziehen. Die mitgelieferte Draht in die Löcher Pos. C und D montieren. Schäkel werden verwendet um den Drahtseil in die Löcher zu befestigen. Schlaufen auf dem Drahtseil werden mithilfe von Kauschen und Drahtschloss gemacht.

Drahtspannvorrichtung wird am Pos. D. platziert.



- Die Maschine kann jetzt auf der Stelle platziert werden, wovon sie das Stroh in den Einstreuroboter dosieren soll. Bitte beachten Sie, dass der Schwerpunkt der gesamten Maschine sehr nahe an dem Bein, wo der Hochförderer montiert ist, platziert ist.



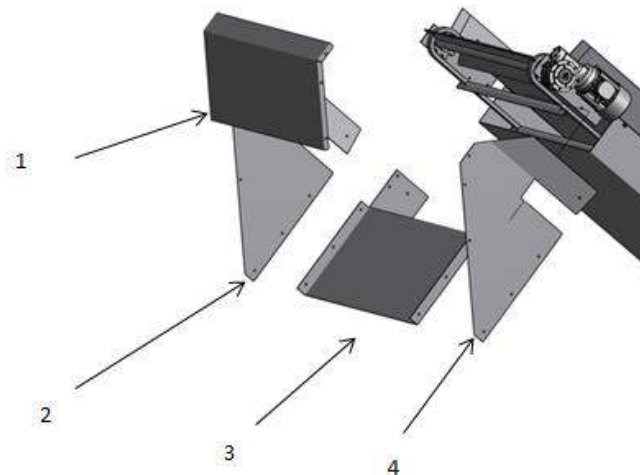
Den Schwerpunkt beachten bei der Platzierung der Maschine.

- Wenn die Maschine an der gewünschten Stelle sich befindet, wird die Maschine am Boden mit Expansionsbolzen montiert.



Die Maschine muss am Boden mit Expansionsbolzen festgemacht werden.

- Rutsche Pos. 3 montieren und die zwei Dreiecke Pos. 2 und 4 sowie Pos. 1. Schneiden Sie eventuell die Rutsche und Dreiecke Pos. 2-3 und 4 in der gewünschten Länge ab.



Normaler Gebrauch der Maschine

Die Maschine ist vollautomatische und muss deswegen nur wenig bedient werden.

Aufladen von Ballen

Eine Seite der Maschine öffnen und der Ballen auf dem Tisch platzieren. Sichern Sie, dass der Ballen in der Mitte platziert ist. Schliessen Sie wieder die Seite. Die Maschine läuft mit offener Seite wegen der Sicherheitsschalter nicht. Die Maschine muss nach dem Schliessen der Seite resettet werden.

Mängelbeseitigung

- Festgefahrene Auflösewalze

Wenn eine Auflösewalze festgefahren ist kann der Ballen manuell zurückgefahren werden um den Druck auf den Walzen zu mindern. Wenn dies nicht reicht muss versucht werden einen Teil des festgefahrenen Strohs manuell zu entfernen.

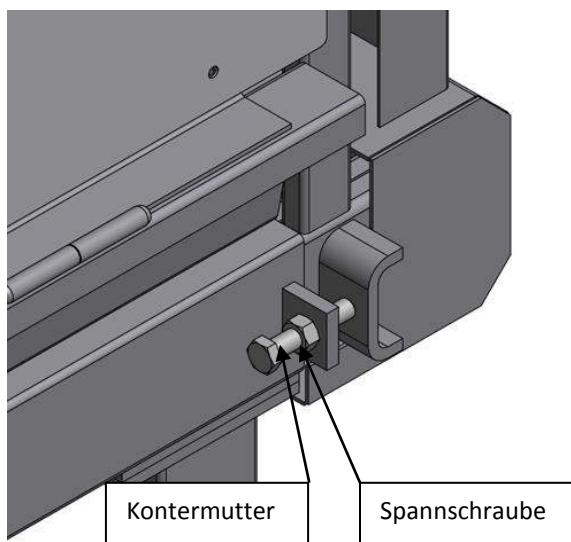


Kontrollieren Sie dass der Hauptschalter ausgeschaltet und verriegelt ist.

Wenn die Walzen oft festfahren, Laufzeit der Bodenkette reduzieren.

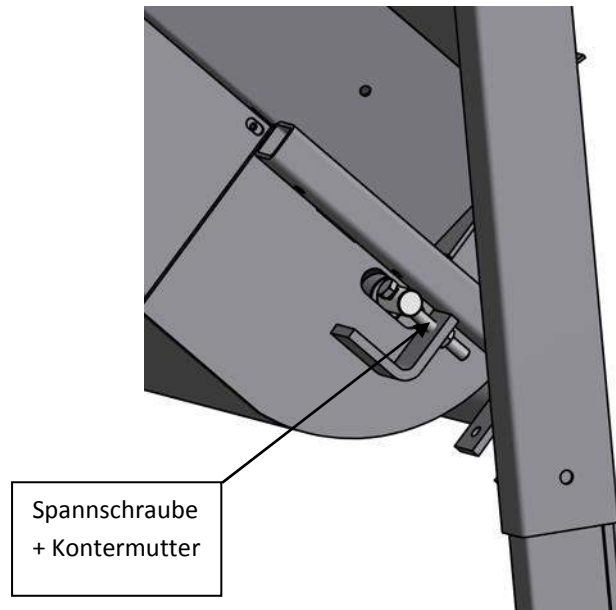
- **Kettenspannung**

Die Bodenkette auf dem Tisch wird in der Rückseite der Maschine gespannt. Die Kontermutter und der Spanschraube wird gedreht, so dass das Ende der Welle von der Maschine weg gepresst wird. Kann der Bolzen nicht mehr geben, kontaktieren Sie bitte JH Agro A/S oder einen Händler, so dass einer unser Techniker die Kette verkürzen kann. Die Kette darf in der Mitte etwa 10 cm. hängen.



Die Hochfördererkette wird dadurch gespannt, dass zuerst die Kontermutter gelöst wird und danach der Spanschraube gedreht wird. Dies muss in beiden Seiten der Maschine gleich gemacht werden. Unebene Spannung der Ketten bedeuten unebene Belastung, was der Verschleiß an einer der Ketten erhöht.

Die Kette muss gespannt werden, wenn sie gegen den unteren Schirmen zu kratzen beginnt.



Kontrollieren Sie dass der Hauptschalter ausgeschaltet und verriegelt ist. Nach der Kettenspannung müssen alle Schutzschirme wieder montiert werden.

- Schmierung der Lager

Die Flanschlager der Maschine ist mit Stiftschrauben montiert. Die Lager sollten sehr vorsichtig geschmiert werden. Max. ein halbes Pumpenschlag und sehr langsam um die Dichtringe aus den Lagern nicht zu pressen.

- Antriebmotoren

Die Antriebmotoren sind als Hauptregel Wartungsfrei. Wenn ein Motor damit anfängt Öl zu lecken kontaktieren Sie bitte JH Agro A/S oder einen Händler um den Schaden repariert oder den Motor ausgetauscht zu bekommen.

- Austausch von Mitbringern auf dem Hochförderer

Die Maschine wird angemacht bis der beschädigte Mitbringer auf der Vorderseite des Hochförderers zu sehen ist. Strom wird auf der Steuerung ausgeschaltet. Der defekte Mitbringer wird entfernt, der neue wird mit den alten Bolzen und Schraubenmutter montiert.



Kontrollieren Sie dass der Hauptschalter ausgeschaltet und verriegelt ist.

Reinigung

Sorgen Sie dafür, dass kein Stroh um das Auflösegerät herum liegt. Entfernen Sie Stroh von der Endkappe des Motors.

Festgefahrenes Stroh im Auflösewellen wird dadurch entfernt, dass der Ballen so weit nach hinten in der Maschine wie möglich transportiert wird. Wenn der Ballen nach hinten gefahren ist, wird der Hauptschalter ausgeschaltet und verriegelt. Danach kann die Seitentür geöffnet werden und von hier aus gearbeitet werden.



Kontrollieren Sie dass der Hauptschalter ausgeschaltet und verriegelt ist.

Prüfintervallen



Kontrollieren Sie dass der Hauptschalter ausgeschaltet und verriegelt ist.

Täglich

1. Sichern Sie, dass der Alarmknopf auf dem Schaltschrank nicht leuchtet.
2. Kontrollieren Sie, dass genügend Einstreumaterial für den Tagesgebrauch vorhanden ist.

Wochentlich

1. Die Maschine von eventuellen feststehendem Stroh und/oder Sägemehl befreien.

Monatlich

1. Den Empfänger/ die Empfänger für Aufladung reinigen.

Jeden dritten Monat

1. Bodenketten kontrollieren
2. Alle Stiftschrauben mit Fettpresse schmieren.
3. Observieren ob alle Mitbringer des Hochförderers noch funktionieren und unzerbrochen sind.

Jährlich

1. Ein mal im Jahr Service von einem JH Agro A/S Monteur oder Händler durchführen lassen.

Elektrische Steuerung

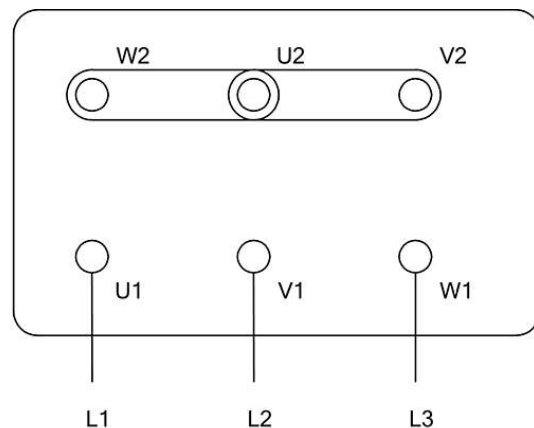
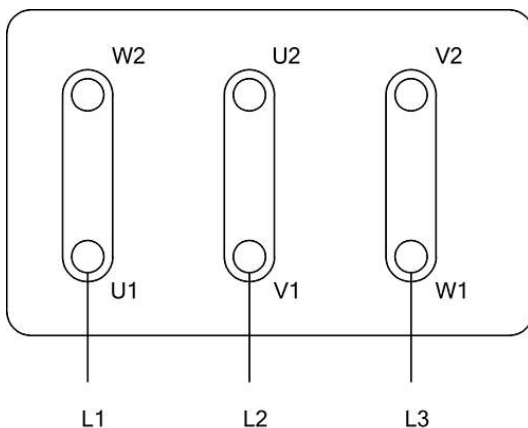
Elektrische Verbindung

Bei der Installation der Maschine muss der Strom immer ausgeschaltet sein um die Maschine gegen plötzlichem Start zu schützen.

Die Maschine muss immer mit Motorschutz mit Nullspannungsauslöser verwendet werden und ein verschließbarer Hauptschalter muss in Verbindung mit dem Bedienungsort montiert werden.

Der Hochförderer darf nur von einer autorisierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften der geltenden Starkstromsverordnung (Stærkstrømsreglementet) installiert werden.

Die Versorgungsspannung des Motors muss mit den Daten des Motorschildes übereinstimmen.



Die Motoren werden gemäss dem Typenschild des Motors verbunden.

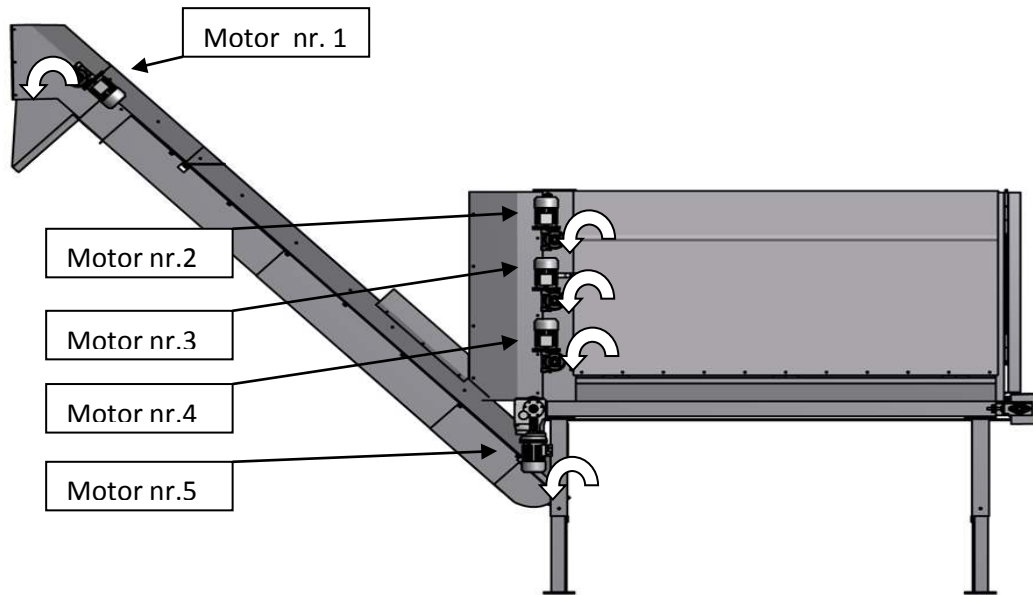
Schaltung für 3x230 VAC

Schaltung für 3x400 VAC

Beachten!

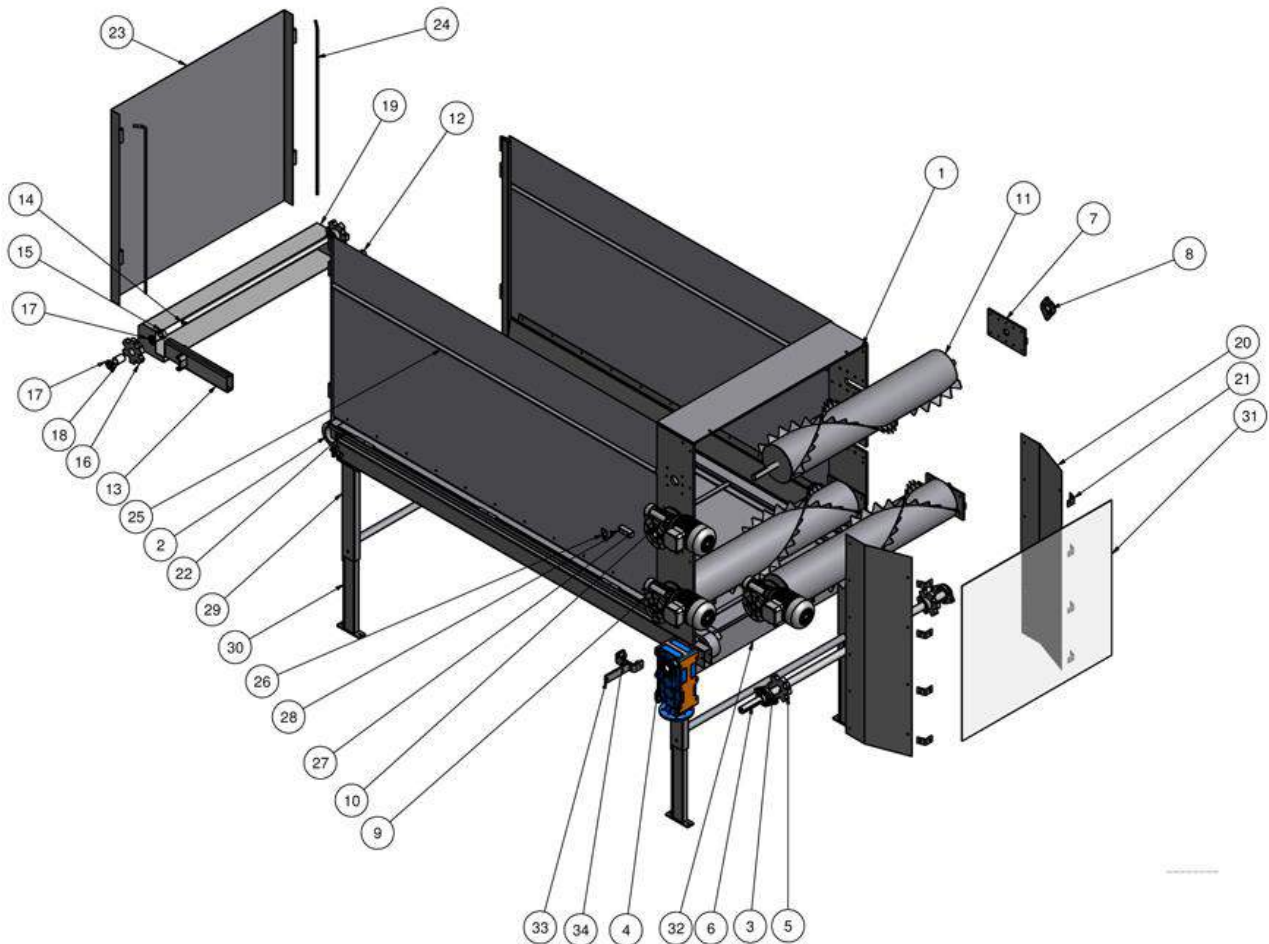
Um Stromschläge zu vermeiden muss die Verkabelung am Boden eingekapselt werden, so dass sie gegen Angriffen von Nagetieren geschützt ist.

Drehrichtung und Motorennummer für Antriebsmotoren während des Betriebs.



Ersatzteilliste

Auflöser



Pos.	Stck.	Warennr.	Beschreibung
1	1	PS1401	Chassis für HK
2	1	PS1469	Bodenkette
3	2	PCJTY45	Flanged housing unit
4	1	T_C_100_C_400_80_B5_O_B3_H42	gearmotor
5	2	PS1466	Kohlsua 78 6 tænder
6	1	PS1465	Antriebwelle für Bodenkette
7	3	PS1428	Rückplatte für geschlitzte Seitenplatte für Walzengalge
8	3	PCJTY35-N	Flanged housing unit
9	2	PS25110	Gearmotor RMI 85 /1,5 kW i=20
10	1	PS25115	Gearmotor RMI 85 2,2 kW i=20
11	3	PS1403	Walze
12	1	PS1433	Lagerriegel für Bodenkette rechts

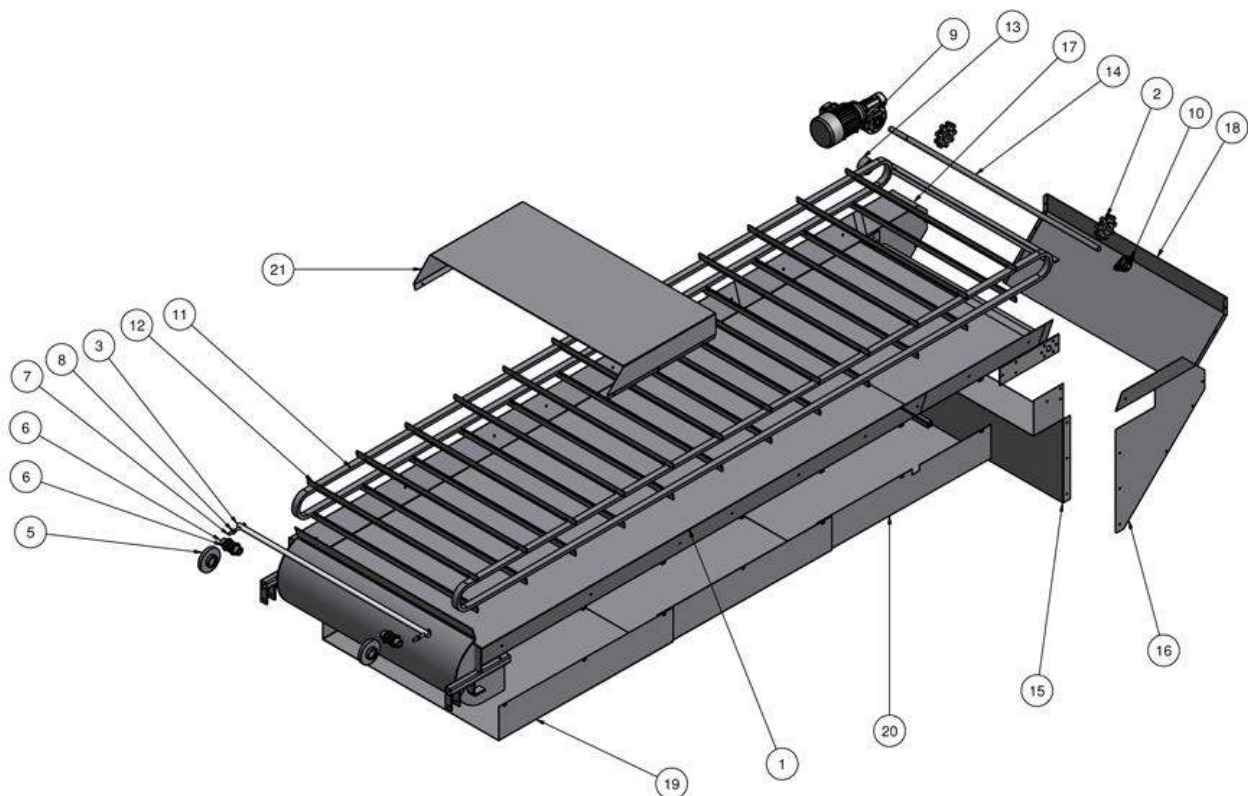
13	1	PS1432	Lagerriegel für Bodenkette links
14	1	PS1470	Welle für Bodenkette hinten
15	2	PS1482	Verriegelungsring Ø50/32 – 20
16	2	PS1467	Kohlswa 78 6 tænder
17	4	PS1481	Druckscheibe PA6
18	2	PS1480	Schiebewelle PA6
19	1	PS1473	Schirm für Bodenkette hinten
20	2	PS0972	Schutzschirm bei Walzen HK/HB
21	8	PS0087	Beschlag für Plastschutzschirm
22	2	PS0906	Scharnierwange für HK/HB
23	1	PS1404	Endplatte Scharnier HK/HB
24	2	PS0924	Nagel für Endschild HK/HB
25	2	PS1421	Seitenplatte
26	2	PS0142	Beschlag für Schlüssel für Seitenkontakt
27	2	Omron D4NS-4AF	
28	2	Omron D4DS-K2	
29	2	PS1408	Beine für chassis
30	4	PS0905	Lose Beine
31	1	PS1488	Plastschutzschirm bei Walzen
32	1	PS1439	Schutzschirm bei Walzen
33	1	PS1442	Momentbügel für Antrieb Bodenkette
34	2	Gummibuffer Ø40	
35	2	B016080	
36	2	M016	Mutter M16

Pos.	Stk.	Vare nr.	Beskrivelse
1	1	PS0901	Chassis for HK
2	4	PS0905	Fodsøjle løs
3	3	PS0903	Udmade valse

4	2	PS0906	Hængselvange for HK/HB
5	2	PS0925	Sideplade for påslag
6	1	PS0904	Endeplade hængslet HK/HB
7	2	PS0105	Lejebom for bundkæde
8	2	PS0106	Ben sæt for chassis
9	2	PS0924	Nagle for endeskærm HK/HB
10	2	PS0972	Afskærmning ved valser HK/HB
11	3	PS0113	Gearmotor for udmadevalser
12	1	PS0114	Endeafsærmning ved bundkæde
13	1	PS0136	Montageplade for bundkædemotor
14	1	PS0064	Aksel for træk til transportør
15	1	PS0065	Aksel for bundkæde medløberhjul
16	1	PS0069	Bundkæde
17	1	PS0070	Gummiplade ved gavl
18	1	PS0071	Klemlade for gummi ved gavl
19	1	PS0988	Beskyttelsesplade ved valser
20	6	PS0087	Beslag for beskyttelsesplade
21	1	PS0139	Afskærmning ved valser
22	6	PS0115	FYTB 25 TF
23	4	PS0066	Kohlswa 57 7 tands Ø25
24	2	B016080	
25	2	M016	Møtrik M16
26	1	PS0961	
27	2	nut_m10_din_582	Lifting eye nut M10 DIN 582
28	3	PS0928	Bagplade foropslidset sideplade til valsegalge
29	1	B010040	

30	2	Omron D4NS-4AF	
31	2	Omron D4DS-K2	
32	2	PS0142	Beslag for nøgle til lågekontakt

Hochförderer



Pos.	Stck.	Warennr.	Beschreibung
1	1	PS1501	Rahmen für Förderer
2	2	PS0048	Kohlswa 55/62 9 tands Ø25
3	1	PS1509	Welle für Förderer BT Boden
4	4	PS1511	Schiebewelle für Kettenrad Boden Hochförderer BT
5	2	PS0049	Kohlswa 55/62 9 tands Ø52
6	4	PS1512	Verriegelungsring Ø40/25-28
7	2	B012100	Setbolzen M12 x 100
8	2	M012	Ecrou H M 12, Inox
9	1	PS25005	Gearmotor
10	1	Flangeleje Ø25	Flanged housing unit
11	2	PS1513	Kette für Förderer

12	25	PS1514	Mitbringer für Förderer BT
13	1	PS1517	Abstandshalter Gearmotor für Förderer BT
14	1	PS1518	Antriebwelle für Förderer BT
15	1	PS1519	Auslaufplatte für Förderer BT
16	1	PS1520	Seite für Auslauf Förderer BT rechts
17	1	PS1521	Seite für Auslauf Förderer BT links
18	1	PS1522	Platte hinten für Auslauf Förderer BT
19	2	PS1523	Platte hinten für Förderer BT
20	1	PS1525	Platte hinten für Förderer BT mit Ausschnitt für Seilbeschlag
21	1	PS1526	Abschirmung bei Walzen

Entsorgung

Die Maschine ist für langjährigen Betrieb ausgelegt. Wenn sie entsorgt werden soll, hat dies gemäß einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen in umweltschonender Weise zu erfolgen.

Die Maschine kann auch in ihrer Gesamtheit, für JH Agro A/S frachtfrei, an JH Agro A/S für Entsorgung zurückgeschickt werden.

Reklamations- und Garantiebestimmungen

Alle Maschinen von JH Agro A/S werden von ausgewählten Materialien in einem sorgfältigen Fabrikationsprozess hergestellt. Vor der Lieferung wird eine sorgfältige Kontrolle der Maschine durchgeführt.

Innerhalb der Reklamationsfrist werden eventuelle Material- und Fabrikationsfehler ohne Berechnung abgeholfen, insofern die Arbeit innerhalb der normalen Arbeitszeit durchgeführt wird.

Die Reklamation muss an JH Agro A/S oder JH Agro A/S Servicecenter Ihrer Wahl eingegeben werden.

Es ist jedoch eine Voraussetzung,

- dass die Reklamation ab Erkennung des Mangels unverzüglich gemeldet wird
- dass die defekte Maschine frei an JH Agro A/S oder ein JH Agro A/S Servicecenter geliefert wird. Über die Adressen der Servicecenter können Sie immer unter der Telefonnummer +45 9742 8189 informiert werden.
- dass keine Maßnahmen, die nicht in der Betriebs- und Serviceanleitungen beschrieben sind, ergriffen worden sind.
- dass die Maschine nicht überlastet oder gesäumt wurde.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf normale Abnutzung und indirekte Schäden. Alle beweglichen Teile werden als Verschleißteile verstanden und werden deswegen nicht von der obengenannten Garantie abgedeckt.